

香港龍舟短途賽 2012 參賽備忘

Team Briefing Notes for Hong Kong Short Course Dragon Boat Races

(English text follows)

- 1 比賽日期為 15-7-2012 (星期日)。由於報名踴躍，參賽隊比去年增長兩成；大會在赤柱正灘設線道 8 條；比賽將有 68 場之多，再創場地紀錄。第一場比賽 8 時 30 分開始。賽前不設領隊會議，改為用電郵發放此參賽備忘及其他資訊。見諒。
- 2 賽前準備 - 請到本會網站www.dragonboat.org.hk下載並熟讀「參賽指引」及「[比賽規則](#)」。除非特別聲明，否則[端午大賽規則](#)，以及[參賽手冊](#)內之條文，在本比賽也適用。下文只列出部分特別要留意事項和規則。也請各隊負責人尤其要讓舵手傳閱此文件。
- 3 帳篷 - 各隊必須自行向賽會預訂，租金為 500 元。否則不提供。各隊不能自行搭建。帳篷位置圖會在賽前兩天在本會網站和 facebook 張貼。請留意有關廣告及旗幟的規限。帳篷沒有桌椅提供。如有必要可提早向大會提出租借。
- 4 由於賽程緊密，提醒各隊務必留意每次出場上線時間，也請留意各場比賽有可能提前舉行。
- 5 去年端午節本會推出比賽成績即時透過 iPhone Apps 公布，效果得各方讚賞，今次短途賽將再接再厲。請留意本會網站公布。
- 6 出艇「倒槳」時舵手請留意淺水區有繩纜，尾舵要盡量提起，否則弄壞舵架照價賠償。
- 7 到岸後離船時舵手應是最後一人離開，直至有工作人員或下一隊接管；舵手也應一直把龍舟保持與海岸線成 90 度角。如在大風大浪日子這措施尤為重要。
- 8 各隊請留意環境衛生，在撤離時必需把帳篷內的圾垃一併帶到海風徑馬路的垃圾站。
- 9 中午時的開幕點睛儀式，當嘉賓或司儀演講時請保持安靜，勿打鼓，以示尊重。
- 10 下午全部為決賽，三時開始陸續頒獎。碟賽及以下的獎項請自行領取，不會廣播。
- 11 所有大會器材必需歸還，包括鼓棒和划槳。有興趣購買者可向大會查詢。(本會另有多種器材出售，包括新舊柚木或玻璃纖維龍舟、龍頭、鼓棒、槳套 (槳包)、防水袋、衣褲等等。)
- 12 請盡量利用近防鯊網一邊駛往起點。
- 13 賽道範圍嚴禁游泳；
- 14 以下為部分[重要規則摘錄](#)，敬請留意：
 - 14.1 划手人數為 18 人，(只有部分加插的「特別賽事」除外，即制服團體邀請賽，因男女子隊同場較量，純女子的隊伍准許多 2 位划手。)
 - 14.2 混合組比賽女子划手必須為 8 至 12 位。鼓手及舵手性別不限。
 - 14.3 各隊鼓手到達起步區後必需全部執起「頭繩」，然後裁判才會發出起步訊號。
 - 14.4 起步浮台安排為「赤柱式起步」(又稱白點對齊法) - 到達起步浮台時舵

手請立即手執把手(金屬欄杆)，並將舵手右邊船邊白點對齊金屬手把的標記，但不能超越此標記。也直到起步訊號發出後才放手；

- 14.5 為了更貼近 IDBF 國際規則，容許在準備起步時划手把槳葉放入水中等候發令，亦容許舵手把尾舵之槳葉在航行途中提離水。
- 14.6 舵手不容許產生任何前進助划動力。因此，舵手也不得推或拉「起步浮台」之金屬把手借力向前，以幫助起步，否則被取消該場資格。比賽不會召回重新起步。
- 14.7 起步口令為(英文)“Ready” >> Go (或氣笛)
- 14.8 起步過了 50 米標誌後如有撞船，一律不重賽，比賽繼續。
- 14.9 容許鼓手不打鼓，但必須至少一手執鼓棒。
- 14.10 嚴禁敲打鼓身黑色部分。
- 14.11 過終點標誌杆後必須開水停船，否則衝向沙灘人群非常危險，也會被取消資格。
- 14.12 如要對比賽提出抗議或上訴，一律依國際規定由領隊填寫 IDBF 標準表格兼繳交相關費用。此表格在司令台和詢問處均可索取，也可在本會網站下載。請大家盡情享受比賽，投訴抗議可免則免。所有隊伍與賽會之間的交涉，必須由「領隊」一人親身提出；
- 14.13 運動員最小要年滿 12 歲；
- 14.14 除過江龍外，所有本地舵手必須配戴合格舵手證作賽。
- 14.15 各隊必須穿制服，不接受赤身上陣。
- 14.16 可用私家水殼(水斗)和鼓棒 (但必須合乎規格)；但不可用私家槳。
- 14.17 *各隊在沙灘經過裁判檢錄程序，然後划動離開淺水區開始，未經總裁判長許可，不得換人，或划近任何非賽會船隻取用及/或交換物資。

多謝合作及垂注！

赤柱居民會 / 赤柱龍舟會謹啟

Team Briefing Notes for Hong Kong Short Course Dragon Boat Races 2012

- 1 The Event takes place on Sunday 15 July, 2012 at Stanley Main Beach. Due to 20% rise in entries, there will be 8 lanes and 68 races which is a new record of the venue. The first race will start at 8:30 am and please forgive us for NOT arranging pre-race team managers meeting this time, but replacing it with this Team Briefing Note and other emails.
- 2 Team Preparations – please visit our web site www.dragonboat.org.hk and familiar yourselves with “Racing Guidelines” and “Racing Rules”. Unless specified. Rules and Guidelines for Tuen Ng Festival (Main Race) also apply to this Warm-Up event. The following only list out some important rules and reminders. Please circulate this document to team members specially the steersman.
- 3 Team Marquee (booth) – please book in advance with a charge of HK\$500.

Otherwise will not be provided. No personal marquee are allowed without authorization. Map of Marquee Location will be posted in our web site and facebook at least 2 day before the event. Please not restrictions on advertisement and banner sizes. Not chairs and tables provided unless hired from Organizer.

- 4 Due to tight schedule, teams are reminded to pay attention to racing time and get ready early. Please note that there is possibility of putting forward racing schedule.
- 5 Last year during the Main Race we developed an i-phone App for viewing race results. The App was well received and we would keep up the momentum and use the same App for the Short Course Races.
- 6 When backing off from shore (back paddles), steerer should beware of ropes at shallow water area and thus should keep steering rudder off water to avoid the ropes from damaging steering rack. Otherwise compensation required.
- 7 When reaching the shore, steerer should be the last person leaving the boat, and should wait for Officials or steerer of the next team to take over. Steerer should also keep the boat 90 degrees with the shore line all the time. This is especially important during unfavourable weather.
- 8 Please keep our beach clean. When leaving, all teams should take the whole garbage bag in your marquee to the garbage collection point at Hoi Fung Lane.
- 9 There will be opening ceremony at noon. When VIP or MC are speaking, teams should pay attention and be respectful by keeping quiet and refrain from beating drums.
- 10 All races in the afternoon are finals and starting from 3pm prize starts. However, all trophies of Plate Final and below will NOT be called up through PA system.
- 11 All official equipments must be returned after races, including drumsticks and paddles. Anyone interested to buy equipment from us are welcome and should contact the Organiser. (Stanley Residents Assn also offers a wide range of products, like new and old dragon boats, wood-crafted dragonheads, drum-sticks, paddle bags, dry bags, customs, etc.)
- 12 Please paddle out to start line from the side near shark protection net.
- 13 Swimming in shallow water area extending from the race course is NOT allowed.
- 14 The following are digest of Racing Rules, please pay special attention:
 - 14.1 Max 18 paddlers on board.
 - 14.2 In Mixed Category, there should be at least 8 but maximum 12 female paddlers. Gender of drummer and steerer not restricted.
 - 14.3 Only when all drummers have picked up the "Bow Rope" should the start signal be given by the starter.
 - 14.4 The "Stanley Start" arrangement will be used at the starting pontoon. Once at the starting pontoon, the steerer should hold the metal handrail and align the triangular white mark (on the right hand side of gunnel right in front of him) with the marker on the vertical shaft of the handrail, and should NOT go beyond it. The steerer should only release his hand after

the start signal.

- 14.5 It is our effort to make our Rules and Regulations more closely in line with those of IDBF, from 2010 onward paddles are allowed to stay in water as a “ready position and it is no longer compulsory to ask the steersman to keep the blade of the steering rudder in water during the race (as long as NO forward propelling force is created as such)
- 14.6 Steerers are NOT allowed to make any forward propulsion force during the race. As such, steerer pushing or pulling of the handrail during the start to help the forward motion will result in his/ her team disqualified at the finish. The will NOT be a recall for race in this circumstances.
- 14.7 Start signal is “READY” >> GO (or the horn).
- 14.8 After the 50 meter mark, if collision happens the race carry on and there will NOT be any recall for start.
- 14.9 Drummers NOT beating the drum will not be penalised, but at least one hand should hold a drum-stick.
- 14.10 Drummers are NOT allowed to hit the side of the drum (the part painted black) .
- 14.11 Teams MUST immediately stop paddling and slow down by holding water after crossing the finishing line. Any boat that continues to approach the beach at speed risking injury to spectators and damage to boats will be disqualified.
- 14.12 All protests and appeals must be lodged in writing and submitted with the appropriate fee designed by the organizer, and must be signed by Team Manager. Standard [IDBF Protest Forms & IDBF Appeal Forms](#) will be available at the information booth. Please fully enjoy the race and avoid complaints and protest. All matters of the team dealing with the organiser, , should only be handled by the Team Manager.
- 14.13 All competitors must be at least 12 years old.
- 14.14 Except foreign teams specially come to HK for this event, with approval of the Organiser, all steerers my wear the Steerer Registration Card during the race.
- 14.15 All competitors must put on uniform.
- 14.16 Private bailers and drum-sticks are allow on the boat but must comply to restriciton. Private paddles are not allowed.
- 14.17 *After marshalling procedures, once a team paddles out from the beach, no team should change members on the boat or exchange material with another party, or intentionally row towards an un-official vessel without the Chief Official’s approval

Thank you for your kind attention and cooperation.

Stanley Residents Assn/ Stanley Dragon Boat Assn